CITY OF BOSTON / 波士頓市

市長 Thomas M. Menino

2008

ANNUAL RESIDENT LISTING
年度居民名冊

Each year, the City of Boston is required by state law (M.G.L. CH 51 SEC 4) to conduct a census of all residents 17 years of age or older. This information is necessary to protect your voting rights and to provide better municipal services. Please take a few minutes to fill out this important form and mail it back to the City of Boston Election Department, City Hall Plaza Rom 241, Boston, MA 02201. If you have any questions, please call 617-635-3767.

依據州法的規定（麻薩諸塞州一般法第 51 章、第 4 節），波士頓市政府必須每年對市內所有年滿 17 歲的居民，進行一次人口普查。我們從普查中所得的資料，可以保障您的投票權益，並爲您提供更佳的市政服務。請您花幾分鐘的時間，將這個重要的表格填妥後郵寄回「City of Boston Election Department, City Hall Plaza Rom 241, Boston, MA 02201」。如有任何疑問，歡迎致電 617-635-3767 洽詢。

ADDRESS JANUARY 1, THIS YEAR
今年 1 月 1 日的住址

RESIDENTAL ADDRESS /居住地址

INSTRUCTIONS /填表說明

1. **Please use this form to list everyone in your household 17 years or older. Included Full Name, Apt.#, Gender, Date of Birth, Occupation, Citizenship, Veteran Status, Dogs, Phone # (optional) and Address last year if different.**
   請在這個表格上，列出您家中所有年滿 17 歲人士的資料。請註明完整姓名、公寓號碼、性別、出生日期、職業、公民、退伍軍人狀況、養狗數目、以及電話號碼（任選是否填寫）；如果去年的住址不同，則亦請列出去年的住址。
2. **This form does not register you to vote. If you would like to register, please call 617-635-4635, and we will gladly mail a registration form to you.**
   您不能用這個表格來登記參加投票。如果您想要登記投票，請致電 617-635-4635；我們會郵寄一份登記投票申請表給您。

ADULTS (17 OR OLDER AS OF JAN. 1) 成年居民（1 月 1 日時已年滿 17 歲）

APT. # 公寓號碼 or floor 或樓層	NAME - 姓名 First -名字 Middle -中間名 Last - 姓氏	SEX 性別	BIRTHDAY 出生日期	OCCUPATION 職業	CITIZEN 公民	VOTER 投票人	VETERAN 退伍軍人	ADDRESS LAST YEAR IF DIFFERENT 去年地址（如果不同）

Signed under Penalties of Perjury: _____ _____
在願受僞證罪懲罰的情況下於此簽名： Signature of Person providing information 提供上列資料之人士的簽名 **TELEPHONE** /電話號碼

Number of Dogs
養狗數目

IMPORTANT LEGAL DOCUMENT 重要法律文件